

# CITIZEN™

## ELECTRONIC CALCULATOR

**Model SDC-805II**

Operation Instructions	Instrucciones de Operación
Instructions d'Utilisation	Instruções de Operação
Bedienungsanleitung	Istruzioni sul funzionamento
Instructies voor gebruik	操作说明
Operasi Pengajaran	Instrukcja obsługi
Instruktion	Инструкции операции
تعليمات العمليات	

### Japan CBM Corporation

CBM Bldg. 5-68-10, Nakano, Nakano-Ku,  
**TOKYO 164-0001, JAPAN**  
TEL.03-5345-7390 FAX.03-5345-7391



CITIZEN IS A REGISTERED TRADEMARK OF CITIZEN WATCH CO., JAPAN

## **ENGLISH**

**Battery and solar powered calculator.**

### **KEY AND SWITCH IDENTIFICATIONS**

[ON/C]	: Power on/Clear key
[CE]	: Clear entry key
[M+]	: Memory plus key
[M-]	: Memory minus key
[MRC]	: Memory recall key/Clear key

## **Español**

**Calculadora de escritorio con poder solar o con batería.**

### **IDENTIFICACIONES DE SIMBOLOS DE TECLLA/SELECTOR/PANTALLA:**

[ON/C]	: Tecla de encendido/borrar
[CE]	: Tecla de borrar
[M+]	: Tecla de memoria positiva
[M-]	: Tecla de memoria negativa
[MRC]	: Tecla de recobrar/ Borrar memoria

## **Français**

**Calculette de bureau à batterie et solaire.**

### **IDENTIFICATIONS DE TOUCHE / INTERRUPTEUR / SYMBOLES D’AFFICHAGE :**

[ON/C]	: Marche/Touche effacer
--------	-------------------------

[CE] : Touche d'effacement d'entrée  
[M+] : Touche mémoire plus  
[M-] : Touche mémoire moins  
[MRC] : Touche de rappel de mémoire/Touche effacer

## Português

Calculadora solar de mesa.

### IDENTIFICAÇÃO DE TECLAS:

[ON/C] : Tecla de ligar e limpar  
[CE] : Tecla de limpar entrada  
[M+] : Tecla de memória mais.  
[M-] : Tecla de memória menos  
[MRC] : Tecla de regresso de memória/Tecla de limpeza de memória

## Deutsch

Mit Batterie und Solarbatterie betriebener Taschenrechner.

### TASTEN/SCHALTER/SYMBOLS IN DER ANZEIGE:

[ON/C] : Einschalten/Löschtaste  
[CE] : Eingabe löschen  
[M+] : Speicher-Plus-Taste  
[M-] : Speicher-Minus-Taste  
[MRC] : Memory recall key/Clear key

## Italiano

Calcolatrice da tavolo alimentata a batterie e ad energia solare.

**TASTO/SELETTORE/SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI SULLO SCHERMO:**

[ON/C] : Tasto Accensione/Cancella  
[CE] : Tasto Cancella immissione  
[M+] : Tasto memoria più  
[M-] : Tasto memoria meno  
[MRC] : Tasto richiamo/ Cancellazione memori

**Nederlands**

Rekenmachine werkt op zonne-energie of batterij.

**TOETSEN/SCHAKELAARS/WEERGAVEN TEKENS IDENTIFICATIE:**

[ON/C] : Stroom aan/Wis toets  
[CE] : Wis invoer toets  
[M+] : Geheugen plus toets  
[M-] : Geheugen min toets  
[MRC] : Geheugen oproep toets/Wis toets

**中文**

电池与太阳能电源计算器

**按键 / 开关 / 符号定义:**

[ON/C] : 电源开关/清除键  
[CE] : 清除前次输入值键

- [M+] : 记忆累加计算键  
[M-] : 记忆累减计算键  
[MRC] : 显示记忆累计总合/清除记忆和

## **Bahasa Indonesia**

**Berdaya dengan baterai dan matahari mesin hitungan.**

### **KEY/SWITCH/DISPLAY LAMBANG PENGKENALAN:**

- [ON/C] : Berdaya star/Coret key  
[CE] : Coret masuk key  
[M+] : Memory tambah key  
[M-] : Memory kurang key  
[MRC] : Memory kembali key/Coret key

## **Polish**

**Kalkulator biurkowy, zasilany energią słoneczną i bateriami.**

### **PRZYCISK / WYŁĄCZNIK / IDENTYFIKACJA SYMBOLI WYŚWIETLACZA:**

- [ON/C] : Włączanie zasilania/Kasowanie całkowite  
[CE] : Kasowanie wprowadzonych danych  
[M+] : Przycisk dodawania do pamięci  
[M-] : Przycisk odejmowania od pamięci  
[MRC] : Przycisk wyświetlania/Kasowania pamięci

## **Danish**

## Batter og soldrevet bord-lommeregner.

### TAST/KONTAKT/DISPLAY SYMBOLER FORKLARINGER:

[ON/C]	: Tænd/Slettetast
[CE]	: Slet indtastede tal
[M+]	: Vist tal lægges til i hukommelse
[M-]	: Vist tal trækkes fra i hukommelse
[MRC]	: Hent i hukommelse/slette-tast

## Русский

Настольный снабжен батареями и солнечным

### ИДЕНТИФИКАЦИИ КЛАВИША / ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ / СИМВОЛА ДИСПЛЕЯ

[ON/C]	: Включить/Очищающий клави
[CE]	: Очищающий клави
[M+]	: Клавиш памятного плюса
[M-]	: Клавиш памятного минуса
[MRC]	: Клавиш воспоминания/ Очищения

## اللغة العربية

آلة حاسبة بطاقة شمسية وبطارية

مفتاح \ تشويش \ استعارات رموز الشاشة	
: تشغيل الطاقة \ مفتاح الحذف	(ON/C)
: حذف مفتاح الدخول	(CE)
: مفتاح لذاكرة الزائد	(M+)

**CALCULATION EXAMPLES/EJEMPLOS DE CÁLCULOS/  
EXEMPLES DE CALCULS/EXEMPLOS DE CÁLCULO/  
BEISPIELE FÜR DIE BERECHNUNG/ESEMPLI DI CALCOLI/  
REKEN VOORBEELDEN/运算范例/BERHITUNG  
CONTONYA/PRZYKŁADY OBLICZEŃ/BEREGNINGS-  
EKSEMPLER/ПРИМЕРЫ ВЫЧИСЛЕНИЯ/امثال الحساب**

Example	KEY Operation	Display
Ejemplo	Operación de Tecla	Pantalla
Exemple	Utilisation des touches	Affichage
Exemplo	Operação da TECLA	Exibidor
Beispiel	Tasten	Anzeige
Eempio	Funzione TASTO	Schermo
Voorbeeld	Toetsen gebruik	Weergaven
范例	按键顺序	屏幕显示
Contonya	KEY Operasi	Pameran
Przykład	PRZYCISK(I) – działanie	Wyświetlenie
Eksempe	TAST funktion	Display
Пример	Операция КЛАВИША	Дисплей
مثلا	مفتاح العملية	شاشة
1x2x3=6	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=] [ON/C]	0. 6. 0.

1. CORRECTION AND OVERFLOW/ CORRECCIÓN Y SOBRECAPACIDAD DE ERROR /CORRECTION ET DÉPASSEMENT/ CORREÇÃO E ERRO DE EXCESSO /KORREKTUR UND ÜBERLAUF/CORREZIONE E OVERFLOW/CORRECTIE EN OVERVLOEIEN/改正与溢载 /Pembetulan dan overflow/KORYGOWANIE BŁĘDU I PRZEPEŁNIENIE/KORREKTION OG PLADSMANGEL/ ИСПРАВЛЕНИЕ И ИЗБЫТОК/تصحیح و طغیح

8-3=5	8 [+ ] [-] 3 [=]	5.
7x9=63.	7 [÷] [x] 9 [=]	63.
2x3=6	2 [x] 2 [CE] 3 [=]	6
12345678	12345678	12'345'678.
x 100 =	[x] 100 [=]	E 12.345678.
1234567800	[CE] [ON/C]	0.

2. Addition Subtraction/Adición y Substracción/Addition Soustraction/soma e subtração/Addieren und subtrahieren/Addizione e sottrazione/Optellen Aftrekken/加減/Menambahan Dan Mengurangan/Dodawanie i odejmowanie/ Addition Subtraktion /Дополнительное вычитание/طرح اضافة

6+4+7.5=17.5	6 [+ ] 4 [+ ] 7.5 [=]	17.5
3-6-4=-7	3 [-] 6 [-] 4 [=]	- 7.

3. Multiplication and Division/Multiplicación y División/ Multiplication et Division/Multiplicação e Divisão/Multiplizieren Und Dividieren/Moltiplicazione e divisione/Vermenigvuldigen



en Delen/乘除/Mengalian dan pembagian/Mnozenie i dzielenie/  
 Multiplikation og division/Умножение и Деление  
 الضرب الحسابي والتقسيم

$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	5 [x] 3 [=] 0.2 [=]	75.
----------------------------	---------------------	-----

4.Memory calculation/Cálculo con memoria/Calcul de mémoire/  
 Cálculo da Memória/Speicherberechnung/Calcolo della memoria/  
 Geheugen berekening/记忆运算/Memory berhitung/Obliczanie z  
 udziałem pamięci/Beregning af hukommelse/Вычисление памятью  
 ذاكرة الحساب

$[(15 \times 2) + (20 \times 3)]$	15 [x] 2 [M+] 20 [x] 3 [M+]	M	60.
$-[(10 \times 4) + (20 \div 2)]$	10 [x] 4 [M-] 20 [=] 2 [M-]	M	10.
=40	[MRC]	M	40.
	[MRC]		40.
	[ON/C]		0.

5.Constant/Constante/Constant/Constante/Konstante/Costante/Consta  
 nt/常数/Konstan/Stala/Konstant/Постоянный/ثابت

$2+3=5$	2 [+ ] 3 [=]	5.
$4+3=7$	4 [=]	7.
$3 \times 4 = 12$	3 [x] 4 [=]	12.
$3 \times 6 = 18$	6 [=]	18.

6.Percentage/Porcentaje/Pourcentage/Procentagem/Prozentsatz/Perce

ntuale/Percentage/百分比/Persen/Procent/Procent/Процент/الخصم

$300 \times 27\% = 81$	300 [x] 27 [%]	81.
$11.2 / 56 \times 100\% = 20\%$	11.2 [÷] 56 [%]	20.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	300 [+] 40 [%]	420.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [-] 40 [%]	180.

7.Power & Reciprocal/Potencia e inversa /Puissance & Réciproque /Força e Reciprocidade /Leistung & Reziproke/Power& Reciproco /Machtsverheffen & Omkeren/乘幂与倒数/Berdaya dan Timbal balik/Potega i odwrotność/Strøm & Tilbagestrømning/Включение и обратное/طاقة و متبادل

$5^4 = 625$	5 [x] [=] [=]	625.
$1/2 = 0.5$	2 [÷] [=]	0.5
$\frac{1}{(2 \times 5 - 6)} = 0.25$	2 [x] 5 [-] 6 [÷] [=]	6. 0.25

8.Square root/Raíz cuadrada/Racine carrée/ Raiz quadrada/ Wurzelzeichen/Radice quadrata/Wortel toets/平方根/Akar kuadrat/ Pierwiastka kwadratowego/Kvadratrod/Квадратной корня/اللغة العربية

$\sqrt{144}$	144 [√]	12.
--------------	---------	-----